WG2 N5340

Date: 2025-06-26

Proposal on TaiXaau Script National Standard Code

Prof.Dao jie/ Dr.Qi ziyuan

Tai Dam/Black Tai



Tai Xaau/White Tai



Tai Dam/ Black Tai



Tai Xaau/ White Tai



The Tai Xaau script is an Abugida script written by the Dai people of Yunnan Province, PRC, to record the Jinping dialect of the Dai language. The total population of the Dai people in China is over 1.32 million (2021 statistics), mainly distributed in Yunnan Province and a few in Sichuan Province.

The Tai Xaau script is an Abugida script in which consonant letters behave as base units with inherited vowels, while vowel letters behave as additional units and cannot appear alone. Similar to Tai Tham and New Tai Lue, the Tai Xaau script contains two sets of consonant letters, constucted as oppositions of voiceless and voiced consonants in Proto-Tai, and expressed as higher and lower tone classes. However, unlike Tai Tham and New Tai Lue, the Tai Xaau script has no subjoined consonants, that is, all consonant letters behave identically.

	0E0	0E1	0E2	0E3	0E4	0E5	0E6	0E7
0		ฐ	ิภ	ย	L	O		
٠		ŒÎO	l					
		0E10	0E20	0E30	0E40	0E50		
	_			v				
1	ก	\mathfrak{N}	ิม		ll	0		
•						1		
	0E01	0E11	0E21	0E31	0E41	0E51	HHH	4444
		~.			Ţ	`		
2	1	(S)	ા	ี 1 ∣	b	டு		
	0E02	0E12	0E22	0E32	0E42	0E52		
	OLOZ	OLIZ	VLZZ		0242	ULUZ	111111	4444
	വ	ΩI.	~	ำ	v			
3	\mathbf{l}	ณ	าร		Ь	ര		
	0E03	0E13	0E23	0E33	0E43	0E53		
					VI		111111	11111
	ค	6	ก	ឹ	_ ` _			
4	141	(1)	ฤ		Ь	Q	VIIIII.	
	0E04	0E14	0E24	0E34	0E44	0E54		
_	ค	ଡ଼ି	ิล	্	1	æ		
5	TI	ΥI	ы			æ		
	0E05	0E15	0E25	0E35	0E45	0E55	(())	
6	શ્ર	ถ	ก	্	ഩ	6		
О								
	0E06	0E16	0E26	0E36	0E46	0E56		
					ૼ			
7	1	ท	つ	্ব	Ö	ത		
'	- 1			1				
	0E07	0E17	0E27	0E37	0E47	0E57		
8	િ	õ	୍ର ମ		0	ಡ		
۰	_		l	9 0E38				
	0E08	0E18	0E28	0E38	0E48	0E58		
			١		V			
9	ณ	น	14		ઁ	α		
•			l	္ ၅ 0E39			UIIII	
	0E09	0E19	0E29	0E39	0E49	0E59		4444
			~		്	001		
Α	ช	บ	ิส	়		ๆเ		
	0E0A	0E1A	0E2A	0E3A	0E4A	0E5A		
	VEVA	VEIN	VLLA	111111		OLUM	4444	4444
	ഷ	ป	9.2		៎	044		
В	T	П	ท		\circ	Q/w		
	0E0B	0E1B	0E2B		0E4B	0E5B		
				111111		111111	4444	4444
	กเ	6.1	พั		ំ			
С	ผ	N			W			
	0E0C	0E1C	0E2C		0E4C			
_	กเ	ß	้อ		ំ			
D	n OEOD		l					
	0E0D	0E1D	0E2D	7//////	0E4D			
Е	ิก∣	M	ฮ		ំ			
	DEGE							
	0E0E	0E1E	0E2E	///////	0E4E		44444	
	_		l	 			HHH	
F	OEOF) ฟ ๆ ฿ฺ ⊚	0					
•	ζW.		-					
	0E0F	0E1F	0E2F	0E3F	0E4F		(111111)	111111

	ຄ	~~					
	0E90	n OEAO	0EB0	6	O 0ED0		
ກ		ນ	े	66 0EC1	၅		
బ	ಣ	ව	ๆ	م	હ		
0682	ണ	හ	°၅	೯	ສ		
ຄ	റ	0EA3	្) <u>C</u>	Q		
0E84		ခ	0EB4	0EC4	ಡ		
ಉ	0E95	0EA5	0EB5 ○	<u>എ</u>	0ED5		
0E86	0E96	ဉ ())))))	0EB6 ⊙	0EC6	0ED6		
0E87	0E97	0EA7	0EB7	-			
0E88	0E98	0EA8		0EC8			
0E89	2) 0E99	0EA9	ಲ 0EB9	0EC9	ຎ		
9 0E8A	<u>ی</u> ۵E9A	S DEAA	OEBA	O 0ECA			
	و 0E9B	_{OEAB}	٥ 0EBB	0ECB			
S	CJ OFFIC	ଞ	ଃ	े	ໝ		
ဈ	ಬ	ව		ံ	ฆ		
ຎ	ພ	ຮ	NO DEPO	≈	n		
ಖ	હ્ય	೨		0ECE	இ		
	0E82 0E84 0E84 0E88 0E88 0E88 0E88 0E88 0E88	 (DEA)	S	S	S	S	S

1000

Щ	1A2	1A3	1A4	1A5	1A6	1A7	1A8	1A9	1AA	
0	က 1A20	2)	و 1A40	£ 1A50	1A60	S 1A70	O 1A80	O 1A90	1AA0	
1	a	OO 1A31	& \ 1A41	<u>C</u>	್ದ 1A61	<u>ک</u>	O 1A81	G'	1881	
2	6	OO 1A32	1 A42	ည် 1A52	€ 1A62	ا ه	J 1A82	1A92	య్ 1AA2	
3	O 1A23	a	○ 1A43	ر 1A53	ာ 1A63	ু 1A73	Q	ე 1A93	⇔ 1AA3	
4	6 1A24	(3	3	333	ി 1A64	ំ 1A74	9 1A84	(3 1A94	@ 1AA4	
5	ඩා	Q 1A35	O 1A45	[1A55	ි 1A65	1A75	9	હ	\$03 % 1AA5	
6	ର 1A26	Ç 1A36	ල් 1A46	္ လ 1A56	S 1A66	ے 1A76	G	ا لم	8	
7	ව 1A27	O 1A37	3	္ရွ 1A57	S 1A67	්	૧	&	ව 1AA7	
8	သ် 1A28	ل 1A38	သ	ී 1A58	ි 1A68	් 1A78	O	က 1A98	 	
9	G	£). 1A39	()	A 1A59		ි 1A79	C	○	 1AA9	
Α	6 1A2A	E 1A3A	a	<u>ප</u> 1A5A		် 1A7A			4	
В	ည် 1A2B	ෆ 1A3B	ာ	ු 1A5B	ិ 1A6B	्र 1A7B			4	
С	ည 1A2C	6 1A3C	ာ	္ ရ	<u>ိ</u>	্র্) 1AAC	
D	ඩ 1A2D	ဘ	က 6 1A4D	O 1A5D	୍ଧ୍ର 1A6D				රි 1AAD	
Е	9	(4) 1A3E	ပ (၁) 1A4E	္ သ 1A5E	G					
F	2 1A2F	(X) 1A3F	9 1A4F		GG	ု 1A7F				

	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	
0	က 1000	<u>مر</u>	1020	1030	O 1040	?	<u>ू</u>	<u>ဃ</u>	ည 1080	O 1090	
1	ə	20	37	ေ 1031	O	()	<u>9</u>	ి	<u>P</u>	1	
2	O 1002	3	ဘ	ک 1032	1042	U	ា	8	<u>ိ</u>	7	
3	ဃ 1003	0	1023	©	P	ئ	ၣ	1073	ୀ 1083	/	
4	C 1004	န 1014	ဤ	<u></u> 1034	9	e 1054	ၤ	8	ေ	1	
5	O	O 1015	2 1025	ි 1035	9	e	၁	Ω 1075	်	d	
6	2	1016	0 2 1026	<u>ి</u>	G 1046	් 1056	9	ᢒ	ి 1086	9	
7	<u>رم</u>	1017	6	1037	2	్ చ	୍ଷ ା	1077	್ಕ 1087	Z	
8	O J 1008	ဘ	ල 1028	း 1038	ර) 1048	် e 1058	ൂ് 1068	1078	း	8 1098	
9	2	(<u>ဩ</u>	1039	C	<u>မ</u>	ැ	1079	் .	R	
Α	ည 100A	ယ 101A	ညော် _{102A}	S 103A	 104A	C	୍ର J	ဂ	် ႊ	ి 109A	
В	હ	ရ 101B	<u>ါ</u>	ျ 1038	 104B	Q 105B	ា 1068	O	○•	్తి 109B	
С	G	1010	ာ 102C	103C	UQ]	(a)	<u>ု</u>	26	0••	်6	
D	2	O 101D	8 102D	0 103D	<u>බ</u>	9	ၭ 106D	C 6	<u></u>	ි 109D	
Е	ව	33 101E	8 102E	<u>၂</u>	G	ු 105E	(7)7 106E	ک چ 107E	O	1	
F	(3) 100F	ဟ 101F	_ L 102F	335 103F	ති 104F	ှ 105F	<u>က</u>	()	ု 108F	S	

0C80

	0C0	0C1	0C2	0C3	0C4	0C5	0C6	0C7
	(•		~		ీ			
0	ঁ	ဆ	ఠ	ర			ౠ	
	0000	0C10	0C20	0C30	0C40		0C60	
		111111				11111		111111
1	્		డ	ಱ	ు		ౡ	
'			u					
	0C01		0C21	0C31	0C41		0C61	
			~					
2	ം	ಒ	ఢ	ု ဗ	ూ		<u></u>	
	0C02	0C12	0C22	0C32	0C42		ു 0062	
						111111		111111
3	ះ	ఓ	පෙ	ళ	ൂ			
3					၂		ൌ	
	0C03	0C13	0C23	0C33	0C43		ु ०८६३	
	ំ		_		$\sim \mathbf{r}$			
4		ಪ್	ර 0024	ස	ౄ			
	0C04	0C14	0C24	0C34	0C44			
					111111	0	11111	111111
_	ಅ	క	ф	వ		ំ		
5			မှ					
	0C05	0C15	0C25	0C35	(1111111	0C55	(111111)	
			~	~	ت ا		_	
6	ಆ	ಖ	ර 0026	శ	ੋ	्	0	
	0C06	0C16	0C26	0C36	0C46	0C56	0C66	
					^{0C46}			
7	ಜ	గ	ధ	ష	ੋ		0	9
′	9	()	Ψ	્ય			1	ı
	0C07	0C17	0C27	0C37	0C47 OC48		0C67	0C77
	.	.	~	~	7	2	_	
8	ఈ	ఘ	న	స	\sim	చే	ಿ	9
	0008	0C18	0C28	0C38	0C48	0C58	0C68	9
						_		
9	æ	ಜ		హ		ౙ	3	
	0009	0C19		0C39		0C59	0C69	0C79
	0009	0019	,,,,,,,,	111111	///////	0039	0009	0079
	ä€	~	~		ొ		\circ	
Α		చ	သ		\sim	\boldsymbol{a}	ပွ	Ч
	0C0A	0C1A	0C2A		0C4A	0C5A	0C6A	0C7A
			ప _{0C2A} ఫ		ુ-6			
В	ఋ	ఛ	ప		ో		×	щ
	0C0B	0C1B	0C2B		0C4B		0C6B	0C7B
						111111		
_	ಌ	ಜ	ಬ	ै	ੌ		ے	
С		ω					0060	_
	0C0C	0C1C	0C2C	0C3C	0C4C		0C6C	0C7C
		~	~		٤	_	_	
D		ఝ	భ	2	্	m	8	2
		0C1D	0C2D	0C3D	0C4D	0C5D	0C6D	0C7D
Е	ಎ	ಜ್ಞ	మ	ੌ			5	3_
_		٠,	•					ı
	0C0E	0C1E	0C2E	0C3E	HHH	HHH	0C6E	0C7E
	4	ایرا	.	ి				
F	ఏ	ట	య				٦	ಲ
	0C0F	0C1F	0C2F	0C3F			0C6F	0C7F

	0C8	0C9	0CA	0CB	0CC	0CD	0CE	0CF
					_			
0	I⊍∣	ဆ	ಠ	ರ	ೀ		ೠ	
0								
	0C80	0C90	0CA0	0CB0	0CC0		0CE0	
	ँ		ہے	00	_ ^ \			
1			ಡ	ఱ	ം		જ	X
	0C81		0CA1	0CB1	0CC1		0CE1	0CF1
			١,					,,
2	၀	ಒ	ಢ	စ	ೂ		୍ର	00
_	0C82	0C92	0CA2	0CB2	0CC2		္က 0CE2	0CF2
	5552		00/12		0002		0022	
3	ះ	ఓ	ങ	ಳ	ಾ			ം
3							₩.	
	0C83	0C93	0CA3	0CB3	0CC3		0CE3	0CF3
	ا ما	ಸಾ	_ ب					
4	9	翌	ತ		ಾ			
	0C84	0C94	0CA4		0CC4			
5	_ မ	ಕ	ಥ	ವ		ೕ		
•	0C85	0C95	0CA5	0CB5		0CD5		
	0003	0033	UCAS	0000	///////	0000	///////	111111
_	હ	ಖ	ದ	ಶ	ੈ	ા	0	
6			ω					
	0C86	0C96	0CA6	0CB6	0CC6	0CD6	0CE6	
	l	_			_و_		_	
7	කු	ヿ	ಧ	ಷ	ೇ		n	
	0C87	0C97	0CA7	0CB7	0CC7		0CE7	
	I				ೈ			
8	ಈ	ಘ	ನ	ಸ	િંડ		೨	
•		0098		0CB8	್ಷ್		0CE8	
	0C88	0098	0CA8	UCBo	0CC8		UCEO	111111
	ಉ	20		<u>ہ</u>			೩	
9	ן טט	ಜ		ಹ				
	0C89	0C99	()))))	0CB9	(0CE9	
		,	١,				۵.	
Α	ശ	ಚ	ಪ		ೊ		೪	
	0C8A	0C9A	0CAA		0CCA		0CEA	
	I					111111	1	(11111)
В	ಋ	ಛ	ಫ		ೋ		H	
ь		W	မှာ					
	0C8B	0C9B	0CAB	///////	0CCB		0CEB	
	I 👡 🛚	~	٠.		ೌ		2	
С	જ	ಜ	ಬ	\sim	ಿ		೬	
	0C8C	0C9C	0CAC	OCBC	0CCC		0CEC	
						_		
D		ಝ	ಭ	S	ੰ	E	ے ا	
		0C9D	0CAD	0CBD	OCCD	OCDD	2 0CED	
	,,,,,,,,	0000	VOAD	0000	111111	0000	VOLD	111111
_	1 5	ന്ന	ಮ	ಾ		ೞ	೮	
Е	သ	്		1		1		
	0C8E	0C9E	0CAE	0CBE		OCDE	0CEE	
	ایرا		۔ دے	9			_	
F	ಏ	ಟ	ಯ	ి			٦	
	0C8F	0C9F	0CAF	0CBF			0CEF	

		Tai Xaau				
	Viet					
Tai Viet	Brasse	Xi aorui	Bras e			
9	ð	9	a			
9	9	9	9			
1/1	ท	n	ท			
Ø	a	17	19			
		16	E			
3	3	7	η			
พโ	ໜີ	946	vn6			
0	6	6	6			
uľ	u	5	5			
η	7	m	W			
		11	w			
		115	WF			
		ses	uo'			
ป	Ø.	√	Ø,			
m	M	1112	מיו			
u	M	ю	מו			
Q.	2	7	ч			
		100	ßo			
mi	υL	æ	uni			

t.i	u	U	W
J	1	0	J
39 5		ns	ΜĆ
rtí	ď	Ы	ct'
69.E		n	W.
000		SIN	uw
w	w	W	w
τŤ	á	15	cχ
мГ	W	15	WL
ป	V	V	V
าเป	w	m	w
ոլ	প্	2	υZ
3-	Y	9	7
m	UN.	SE	W
10	W	00	1/0
	18	16	V6
ւզ	u	7	19
UD	w	392	1700
2	ာ	2	ာ
N.E.		26	8

աց	w3	119	w3
ıř	ú	ek	ı,
ų	is	4	£
· 		sus	
3		"3	
	3	50 e	7
		Ş	8
		6	
ŏ	70	ŏ	6
ő	6	6	6
ô	ô	6	ô
ó	6	ర్	6
α	11	u	c c
** **		ó	
ş	٤	~	26
9	9	ρ	Ŷ
C		-	
4		5	
0	ŏ	6	5
70	6	5	6

	3	٩	,	ð
-	t	1	-	1
<u> </u>	٤	Ę	٤	4
-	ó	ó	ó	ó
-	o o	ŏ	ర	
-	ďí	N	N	
	σấ	AF	n	
			W	
-			1	
			nt	
-				
-	&	≨	N.	
.	25	1994	Æ	
			1	
			N.	
<u> </u>			1	
- Co.			- Ale	

Here is a comparison of the letters in Tai Xaau script and Tai Dam/Tai Viet script. Do you think they are the same writing system?

14. 以下是傣皓文和黑傣文的字母对比你认为他们是同一种

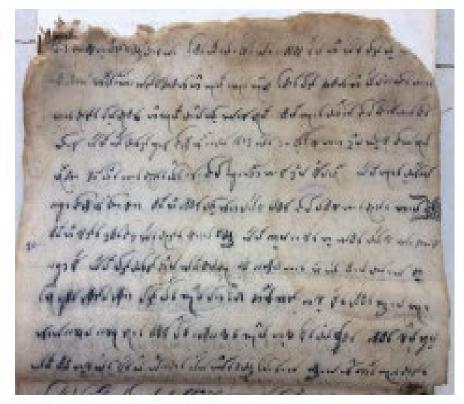


93.5% of the responses appear similar, but they are not the same type of text.

Do you know this kind of Tai script?

8. 你认识这种傣文吗?

Tai Xaau



Which kind of Dai script is the text in the picture?

4. 图片中的文字是哪种傣文?

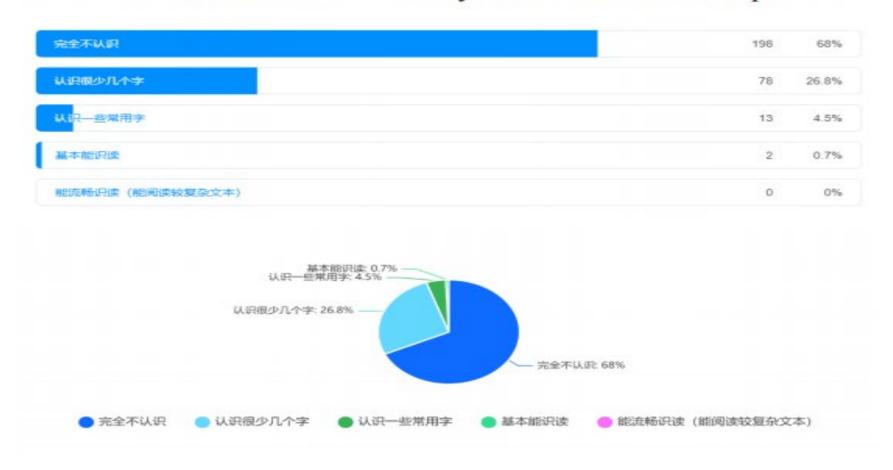
Tai Viet AMM (UE WIN ત્રું ત્રું માં માર્ક માન મહત્ર માને માને ત્રું તે ત્રું તામને ત્રું માન તાલું માને ત્રું માન તાલું માન ત્રું માન તાલું માન ત્રું માન તાલું માન ત્રું માન તાલું માન ત્રું માન ત MN DE CEN XRE & MIE NIG IME मह कि लह में कि मह महत पर कार कार Jul x 26 126 824 41 386 164 0 EW x 98 XX (VI N 11N 8 10 Wilmars Com un wir dir (XV & 11x) For De yell Wil with de Con was xuxy 10. Quando'xu ne vil isout Ny atalin for you ard under go xil 42 18 md m 34 18- 11 414 M fu w me w unit come na WIN 164 ME WIN O'W IDE אני נטו זיאל שפ מי לבם לי אים CLESCOL ACTOR TO M 46 My x13 x 400 01 1100 6 10 14 12 WIN FUS WID DE WIN M 20. do si wan was nil chi m des (1) I will was the new thus ins den fa yn udd ienu ig zu xid de ind man gin to ga en in un ede tida Ve wards we And word safe wit 25. Vi all & yn 11213 Wdi regel wigh



86.3% of the respondents answered that they recognized this script as Tai Xaau script.

Do you know Tai Dam/Tai Viet Script?

9. 您是否认识越南黑傣文 (Tày Đăm / Tai Dam Script)?



68 %said they did not know the word, and 26.8% said they only knew a few words.









In 1980, Students Learning TaiXaau Language





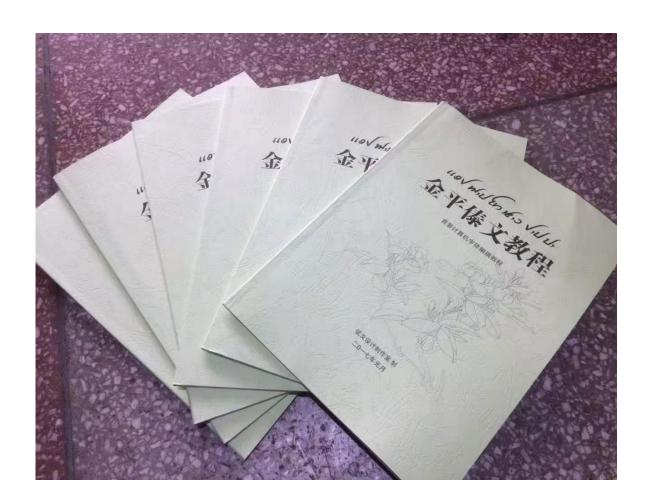




Teaching to Learn TaiXaau Script.



Luo Wenbin, the Designer of Xiaorui Font





uod uswil til nlal in em

CERTIFICATE OF COMPLETION

本 在云南省非物质文化遗产保护名录《金平傣文》金水河传习所金平傣文培训班中学习,修完全部课程。 经考试合格,准予结业。

特发此证

nd vid ugé o, now of til did ntil et o m oil to. I ifid nho to will and and the will und und onthe ust while to o ust of und while to the vid vid to o ust of und while to the vid vid to yet while ron to o

金平苗族瑶族傣族自治县文化馆 śd n/d n/ un/ n/ śu n/ śn śś n/d oi/ k, no/

2023年8月22日

